

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES  
Series: Bibliography  
No. 16

---

UKRAINICA CANADIANA  
1968

Compiled by  
Jaroslav B. Rudnyćkyj



---

Winnipeg

1969

Canada

---

Published by D. Lobay Foundation at UVAN

UKRAINICA CANADIANA  
1968

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК  
Серія: Бібліографія  
Ч. 16

---

ЯР. РУДНИЦЬКИЙ

UKRAINICA CANADIANA  
1968

---

Вінніпег

1969

Канада

---

Накладом Фундації Д. Лобая при УВАН

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES  
Series: Bibliography  
No. 16

---

**J. B. RUDNYCKYJ**

**UKRAINICA CANADIANA**  
**1968**

---

Winnipeg

1969

Canada

---

Published by D. Lobay Foundation at UVAN

This Issue of  
**"UKRAINICA CANADIANA"**  
is dedicated to the memory of



**STEPAN WOLYNEC',**  
(1895 - 1969)

*an ardent Ukrainian-Canadian patriot, distinguished statesman, author, journalist and bibliographer, — continuous supporter of the academic efforts of UVAN.*

**U K R A I N I C A   C A N A D I A N A**

**P a r t 1:**

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF  
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED  
IN 1968 IN OR RELATING TO CANADA WITH  
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS  
YEARS.**

## EDITOR'S NOTE

In implementing the resolutions of Ukrainian Canadian Congresses, the Ukrainian Canadian Committee in Winnipeg subsidized the printing of *Ukrainica Canadiana*, Nos. 1—13 (1953—1966). After the untimely death of its Executive Director, V. Kochan († 1966), the UCC's subsidy was discontinued. The present issue, therefore, like both preceding ones, is financed by *D. Lobay Foundation* in Winnipeg.

\* \* \*

The Compiler of the present issue of *Ukrainica Canadiana* acknowledges with thanks the help of Mrs. O. Woycenko and Miss A. Kotowycz in Winnipeg who contributed to this bibliographical survey.

31. 5. 1969.

*J. B. R.*

0 — GENERAL

*Slavica Canadiana, A.D. 1967.* Selected bibliography of Slavic books and pamphlets published in or relating to Canada with supplementary listings for 1951—1967. Compiled by J. B. Rudnyc'kyj in co-operation with T. W. Krychowski and T. W. Kirschbaum. *Slavistica* No. 63. Published by the Canadian Association of Slavists, Polish Research Institute in Canada and Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1968 Multilingual. 64 p.

SC 68—1

*Ukrainica Canadiana 1967.* Compiled by J. B. Rudnyc'kyj. Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Bibliography, No. 15. Published by D. Lobay Foundation at UVAN. Winnipeg 1968, Canada. Printed by Trident Press, Winnipeg. Text in English. 32 p.

UC 68—1

Rudnyckyj, J. B. and J. Poirier: *Canada.* Offprint from *Onoma. Bibliographical and Information Bulletin. Bulletin D'Information et de Bibliographie.* Sep. Vol. XIII (1968), I. International Centre of Onomastics. Blijde - Inkoststraat 5— Leuven (Belgium), p. 26—27.

UC 68—2

*Ilyustrovanyj Kalendar - Almanakh Kanadiys'koho Farmera na rik 1969.* Richnyk XLIX. (Calendar for 1969). Published and printed by the Canadian Farmer, Winnipeg, 1968. Text in Ukrainian. Illustrations, 160 p.

UC 68—3

*Kalendar Al'manakh Ukrayins'koho Holosu na zvychaynyj rik 1969.*

## 0 — GENERAL

English title: Calendar-Almanac of Ukrainian Voice for the year 1967. Published and printed by Trident Press Ltd. Edited by Stepan Wolynec'. Winnipeg 1968. Text in Ukrainian. Illustrations. 192 p.

UC 68—4

*Kalendar "Slovo" na yuvileynyj 1969 rik.* English title: The Free Word Almanac of 1969. Volume VIII. Published by the Toronto Free Press Publications. Printed by Color Web, Hamilton (1968). Text in Ukrainian. Illustrations. 144 p.

UC 68—5

## 2 — RELIGION EDUCATION

*Bryk, O.: Pomyanyk: Svyaschenna knyha Ukrayins'koyi Pravoslavnoyi hromady.* (Necrologic register of the Ukrainian Orthodox Congregation). Zladyv i svoyim koshtom vydav Oleksander Bryk. (Published and printed by Oleksander Bryk, 420 Salter St., Winnipeg, Manitoba. Text in Ukrainian. 24 p.

UC 68—6

*Chyn voskresnoyi obidnyci.* English title: Sunday Noon Service. Edited by very Rev. S. W. Sawchuk, B.A., D.D. Publication and use of it is hereby authorized: † Ilarion, Metropolitan of Winnipeg and of all Canada. October 14th, 1967. Published by the Consistory of the Ukrainian Greek-Orthodox Church of Canada. Winnipeg, 1967. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian and English, 47 p.

UC 68—7

*Konvokaciya Kolegiyi sv. Andreya v Vinnipegu.* Sereda 15-ho travnya

## 2 — RELIGION EDUCATION

1968 roku hod. 7.30 vechora. English title: St. Andrew's College in Winnipeg: Convocation. Wednesday, May 15, 1968, 7.30 p.m. Published by St. Andrew's College. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1968. Text in Ukrainian and English. 3 p.

UC 68—8

*Statut Ordenu sv. Andreya.* Pravyl'nyk Viddiliv Ordenu sv. Andreya. Spysok chleniv. English title: Constitution of the Order of St. Andrew. By-laws governing chapters of the Order. Membership Roster. Published by the Order. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian and English. 48 p.

UC 68—9

*Student Exchange.* St. Andrew's Feb. 3—4, 1968. Published by St. Andrew's College. Printed by Trident Press Ltd. Cover design by Ron Steranko. Greetings by Epyskop Boris and Rev. S. V. Sawchuk in Ukrainian. Greetings by Prime Minister Pearson, Premier Walter Weir and Mayor Stephen Juba in English. Greetings by Donald John Purich in Ukrainian and English. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 62 p.

UC 68—10

*Piv stolittya Ukrayins'koyi Hreko-Pravoslavnoyi Cerkvy v Kanadi.* English title: Ukrainian Greek-Orthodox Church of Canada Golden Jubilee. 1918—1968. Published by Holy Trinity Cathedral, Winnipeg, Manitoba. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 32 p.

UC 68—11

## 2 — RELIGION EDUCATION

Ukrainian Catholic Women's League of Canada. Biblioteka chlenkyni U.C.W.L.C. No. 1. Rev. Dr. R. Danyliak: *Rolya zhinky chlenkyni svits'koho apostolyatu. Irena Pavlyukovs'ka: Osnova nashoyi praci.* Dopovidi vyholosheni na yuvileynomu z'yizdi U.C.W. L. skhidnoyi Kanady, 11—12, XI, 1966. Published by the Dominion Executive of U.C.W.L., Edmonton, 1967. Text in Ukrainian. 18 p.

UC 68—12

*The Calendar of St. Vladimir's College.* Minor Seminary. Roblin, Manitoba. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 20 p.

UC 68—12a

*Kolegiya sv. Andreya v Vinnipegu.* Asociovana z Manitobs'kym universitetom. Kolegiya ukrayins'koyi Hreko-Pravoslavnoyi Cerkvy v Kanadi. Kalendar i prohrama navchannya: 1968—1969. English title: St. Andrew's College in Winnipeg. (Ukrainian Greek- Orthodox Church of Canada). Associated with the University of Manitoba. Calendar and program of Studies 1968—1969. Published by St. Andrew's College, Winnipeg, Manitoba. Text in Ukrainian and English. 16 p.

UC 68—13

*Yuvilejnna Knyha.* Pivstolittya Ukrayins'koyi Hreko-Pravoslavnoyi Cerkvy v Kanadi: 1918—1968. English title: Jubilee Book. Fifth anniversary of the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada. 1918—1968. Published by the Consistory of the Ukrainian

2 — RELIGION EDUCATION

{ Greek Orthodox Church of Canada. Winnipeg, 1968, Canada.  
Printed by Trident Press Ltd.,  
Winnipeg. Text in Ukrainian. Illustrations. 328 p.

UC 68—14

3 — SOCIAL SCIENCES

{ *Les rameaux de la famille Canadienne.* Edition du centenaire 1867—1967. Préparé par la direction de la citoyenneté Canadienne secrétariat d'état et publié avec le concours de la commission du centenaire, Ottawa, 1967. (Les ukrainiens pp. 350—358). Text in French. 368 p. Illustrations.

UC 68—15

*The Canadian Family Tree.* Centennial edition 1867—1967. Prepared by Canadian Citizenship Branch. Department of the Secretary of State and published in co-operation with the Centennial Commission, Ottawa, 1967. (Ukrainians pp. 322—351). Text in English. Illustrations. 354 p.

UC 68—16

*Hrushka, Mykhajlo: Yak pysaty do chasopysiv.* Korotki porady dlya pochatkuyuchykh korespondentiv ta dopysuvachiv. (How to write to newspapers. Short advice to beginning correspondents and contributors). Published by Mykhajlo Hrushka. Printed by Ukrainian Voice, Winnipeg, Manitoba, 1938. Text in Ukrainian. 17 p.

UC 68—17

*Shtepa, P.: Moskovstvo.* Knyha II. Published by S. Stasyshyn, Toronto 1968. (not seen by JBR.).

3 -- SOCIAL SCIENCES

*Statut Soyuzu Ukrayins'koyi Molodi Kanady.* English title: Constitution (of the) Canadian Ukrainian Youth Association. Published by the National Executive 1968. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian and English. 22 p.

UC 68—18

*Donecov, D.: Klych doby: Tvorystvo.* English title: The Epoch's Call. Works. Printed in the United Kingdom for the Association of Ukrainians in Great Britain Ltd., by Ukrainian Publishers Ltd., 200 Liverpool Rd., London, N. 1.

UC 68—19

*Rovick, Alexander: Ukrainian Settlers in Alberta.* Offprint from Canadian Slavonic Papers, Vol. X, Number 3, 1968. Réimprimé de Revue Canadienne des Slavistes. Text in English I map. Pp. 279 - 297.

UC 68—20

*75-ta richnycya urodyn (o. V. Kushnira): Yuvileyni svyatkuvannya,* Winnipeg 18 lystopada 1968. (Jubilee Celebrations of Rev. W. Kushnir). Published by the Jubilee Committee. Text in Ukrainian. Illustration. 8 p.

UC 68—21

*Thorson, Hon. J. T.: The shape of Canada in its Second Century.* Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Canada. Text in English. 15 p.

UC 68—22

*Financial Statement: Ukrainian Fraternal Society of Canada.* For the fiscal year ending December 31, 1967. Published by the Ukrain-

3 — SOCIAL SCIENCES

ian Fraternal Society of Canada.  
Text in English. 4 p.

UC 68—23

*Finansovyj zvit Ukrayins'koho Tovarystva Vzayimnoyi Pomochi v Kanadi za fiskal'nyj rik, shcho skinchivysya 31-ho hrudnya 1967.* (Financial Statement). Published by the Ukrainian Fraternal Society of Canada. Text in Ukrainian. 4 p.

UC 68—24

9-iy Kongres Ukrayinciv Kanady, Winnipeg 12 - 13 - 14 zhovtnya 1968. *Prohramovi dopovidi.* (Program Speeches). Printed and published by KUK. Text in Ukrainian. P. 21.

UC 68—25

*KUK: Devyatyi Kongres Ukrayinciv Kanady.* Eng. title: 9th Congress of Ukrainian Canadians Winnipeg. Marlborough Hotel. Oct. 12 - 13 - 14, 1968. Published by Ukrainian Canadian Committee. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian. Welcome in English and Ukrainian. P. 24.

UC 68—26

*IX. Kongres Ukrayinciv Kanady:* 12 - 13 14 zhovtnya 1968. 3-richne zvidomlennya ekzekutyvnoho dyrektora KUK. d-ra S. J. Kal'by. Printed and published by KUK. Text in Ukrainian. Mimeographed. 18 p.

UC 68—27

*Tesla, J. I.: Ukrayins'ke naselennya Kanady.* Poselelnnya i demohrafichna kharakterystyka. English title: Ukrainian Population of Canada. Settlement and Demographic Cha-

### 3 — SOCIAL SCIENCES

racteristics. Printed by Homin Ukrayiny, Toronto. Published by The Shevchenko Scientific Society in Canada. Text in Ukrainian. Resume in English. Illustrations. 68 p.

UC 68—28

*Yanishevs'ka, Hanna: 50-richchya zdobuttya hromads'kykh prav ukrayins'koyi zhinky.* Zhinochyj rukh vid chasu Ukrayins'koyi Nacional'noyi Revolyuciyi 1917—1967. Eng. title: 50 Years of Ukrainian Women's Emancipation. Ukrainian women's movement since the Ukrainian National Revolution 1917-1967. Published by Ukrainian Women's Ass'n. of Canada. Natalia Kobrynska Foundation. Winnipeg, Toronto, 1968. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Man. Text in Ukrainian. Illustration. 30 p.

UC 68—29

*Fedchuk, Bohdan: Sto 1867—1967 i pyatdesyat 1917—1967.* Desyata knyzhechka zahadok. English title: Hundred 1867—1967 and fifty 1917—1967. Tenth book of riddles. Printed and published by "Homin Ukrayiny". 140 Bathurst St., Toronto 2B, Ont. Text in Ukrainian. Illustrations. 64 p.

UC 68—30

*Fedchuk, Bohdan: Zahadky.* Odynadcyata zbirkha zahadok. English title: Riddles. Eleventh Book of Riddles. Toronto 1967—1968. Printed and published by "Homin Ukrayiny". 140 Bathurst St., Toronto 23, Ont. Text in Ukrainian. Illustrations. 68 p.

UC 68—31

#### 4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

*Blueprint. For The B.N.A. Act, Section 133. A Simplified Version of B. & B. Rudnyckyj's Formula.* Submitted to the Government of Canada by the Ukrainian Canadian Council of Learned Societies. Winnipeg, Canada. January 22, 1968. Printed by Trident Press Ltd. Text in English. 7 p.

UC 68—32

*Rudnyc'kyj, J. B.: An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language.* Part 7. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN, Inc. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian and English. Pp. 577—672.

UC 68—33

*Slavutych, Yar: Ukrayins'ka mova za zorovo - slukhovoyu metodoyu.* Students'kyj zoshyt. (Ukrainian language by the Audio-Visual Language-Teaching Method. Student's scribbler). Published for DIDIER Montreal, Paris, Brussels. No. 2105, by the Ukrainian Canadian Committee. Printed in the U.S.A. Text in Ukrainian. 112 p.

UC 68—34

*Solovei, Dmytro: Cikava Hramatyka.* Movno-hramatychni ihy, zadadky, skoromovku, vpravy dla nauky i rozvahy. V shkoli, rodyni, v molodechykhh tovarystvakh. Z dodatkom rozvyazok - vidpovidey. English title: *Grammar Quiz. Games, riddles, language exercises for school and home.* (In Ukrainian). Published by the Association of Ukrainian Writers for Children. Toronto, A.D. 1968, New

4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

York. Text in Ukrainian. Illustrations. 79 p.

UC 68—35

*Ukrajins'ka Naukova Rada v Kanadi: Proyekt popravky do 133 sekciyi Brytans'koho Pivnichno-Amerykans'koho Aktu.* English title: Ukrainian Canadian Council of Learned Societies. Blueprint for the B.N.A. Act, Section 133. A simplified Version of Rudnyckyj's Formula. Published by U.C.C.L.S. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in English. 15 p.

UC 68—36

Rudnyckyj, J. B.: *Language Rights and Linguicide.* Offprint from: *Ukrajins'kyj Tekhnichno-Hospodars'kyj Instytut.* Munich 1967. Text in English. Summaries in Ukrainian and German. Pp. 23-32.

UC 68—37

Rudnyckyj, J. B.: *Linguizid; Ein Beitrag zur Soziolinguistik.* Offprint from: *la monda lingvo-problemo.* Volume I. Text in German. Pp. 27-30. Haag. 1968.

UC 68—38

Rudnyckyj, J. B.: *Un cas de bilinguisme Regional: Le bilinguisme anglo-ukrainien au Canada.* Offprint from: *Studies in Slavic Linguistics and Poetics in honour of Boris O. Unbegau.* Published by New York University Press, New York and University of London Press Ltd., London 1968. Text in French. Maps. pp. 149—154.

UC 68—39

*White Paper on the Final Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.* First volume. Published by the Ukrain-

4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

ian Canadian Committee. Winnipeg, Canada. January 1968. Text in English. Printed by Trident Press Ltd. 11 p.

UC 68—40

*Boroš'kyj, M.*: Names of the Black Sea basin in the International Botanical Terminology. Offprint from: XII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche. Printed by Francolini - Firenze. Text in English. 16 p.

UC 68—41

*Rudnyc'kyj, J. B.*: *Kanads'kyj vklad u nazvoznavstvo*. English title: Canadian Contribution to Onomastics. French title: L'apport canadien aux sciences onomastiques. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Onomastica. No. 35. Winnipeg 1968, Ottawa. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1968. Text in English. 30 p.

UC 68—42

7 — ARTS

*Tarnaweczy - Gerus, Iraida*: *Nazovnycetvo v poetychnomu tvori*. Eng. title: Names in Poetry. German title: Die Namen im Kunstwerk des Dichters. Published by the Ukrainian Free University. Department of Arts. München — 1966 — Winnipeg. Printed by „Logos”, München. Text in Ukrainian. 144 p.

UC 68—43

*Macenko, Pavlo*: *Narysy do istoriyi ukrajins'koyi cerkovnoyi muzyky*. English title: A Study of History

7 — ARTS

of Ukrainian Music. Published by M. Th. B. Roblin — Winnipeg. Printed by the Christian Press. Winnipeg. Text in Ukrainian. 151 p.

UC 68—44

*Vystavka i vypredazh oryginal'nykh tvoriv ukrayins'kykh, amerykans'kykh i kanadijs'kykh mystciv.* English title: Exhibition and Sale of original paintings and other works of Art by Ukrainian, American and Canadian artists. February 25— March 3, 1968. St. Andrew's College in Winnipeg, University of Manitoba. Published by St. Andrew's College. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Cover by Mykola Chorny, New York. Text in Ukrainian and Eng. Number of p. (in Ukrainian:) 22; (in English:) 21.

UC 68—45

*Komitet Ukrayinciv Kanady. Viddil u Vinnipegu: Shevchenkivs'ke svyato.* (Shevchenko celebration). V nedilyu, 10 bereznya 1968, o hod. 7:20 vvechori v zali Instytutu "Prosvita", 777 Pritchard Avenue. Published by the Ukrainian Canadian Committee — KUK. Text in Ukrainian and English. Illustration. 8 p.

UC 68—46

8 — LITERATURE

A CBC manuscript on T. Shevchenko. Toronto, Canada. Typescript in English. 6 p.

UC 68—47

*Azbukovnyk. Korotka encyklopediya ukrayins'koyi literatury.* Zshytok 4. "Kyyiv" — 1968 (A short ency-

## 8 — LITERATURE

clopedia of Ukrainian literature. Part 4). Compiled by B. Romanenchuk. Published by Kyiw Publishing, 4800 N. 12th St., Philadelphia, Pa. 19141. Printed by Ukrainian Echo Publishing Co. Ltd., Toronto, Canada. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 185—248.

UC 68—48

*Hoshovs'kyj, Bohdan: Ukrayins'ka dytyacha literatura.* Sproba ohlyadu i problematyka. English title: Outline of Ukrainian Children's Literature. Published by the Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, A.D. 1966, New York. Text in Ukrainian. Summary in English. Illustrations. 116 p.

UC 68—49

*Hrynevych, Yaroslav: Katrya Hrynevyczeva.* Biohrafichnyj narys. English title: Katria Hrynevyczeva. Biographical outline. Published by "Homin Ukrayiny". (Ukrainian Echo) Publ. Co. Ltd., 140 Bathurst St., Toronto. Text in Ukrainian. Illustrations. 95 p.

UC 68—50

*Mandryka, M. I.: Istorija ukrayins'koyi literatury v Kanadi.* Eng. title. History of Ukrainian Literature in Canada. French title: Histoire de la Littérature Ukrainienne au Canada. Printed by Trident Press. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Illustrations. Text in English. 247 p.

UC 68—51

*My i nashi dity. Dytyacha literatura, mystectvo, vykhovannya.* English title: We and our children. Ukrainian children literature, art, educa-

## 8 --- LITERATURE

tion. Vol. 1. Edited by B. Hoshowsky. Published by the Association of Ukrainian Writers for Children. Toronto, A.D. 1965, New York. Printed by Kiev Printers, 686 Richmond St., Toronto, Ontario. Text in Ukrainian. Summaries in English. Illustrations. 390 p.

UC 68—52

*Patriot, Uchenyj, Iyerarkh: Marunchak, M. H. Prapor i Symvol.* (Anhlorovnyj vstup). *Piyetyzm Blazhennishoho Arkhyepyskopa i Mytropolita Kardynala Josyfa i vidnoshenni do o. M. Shaskevycha — M. Tershakovec*. English title: Patriot, Scholar, Hierarch: Symbol and Banner by M. H. Marunchak. (Introduction). The Pietism of Major Archbishop and Metropolitan His Beatitude Josyf Cardinal Slipyj in relation to Markian Shashkevych by M. Tershakovec. Printed by Redeemer's Voice, 165 Catherine St., Yorkton. Published by Shashkevychiana Library No. 1. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 36 p.

UC 68—53

*Shashkevychiana. Zbirnyk Zapovidnyka Markiayana Shashkevycha u Vinnipegu.* Periodical of Markian Shashkevych Centre. Periodique du Centre Markian Shashkevych. No. 11. P. VI. — Editor: M. H. Marunchak. Printed by Redeemer's Voice, 165 Catherine St., Yorkton. Published by Shashkevychiana Library, No. 1. Winnipeg, November 1968. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 225—256.

UC 68—53

## 8 — LITERATURE

*Ukrajins'ka knyzhka i yipy pochatky v Britans'kiy Kolyvumbiyi.* Z naho-  
dy 40-richya isnuvannya biblioteky  
pry 20-tim Viddilyi Vzavimnoyi  
Pomochi u Vankuveri. B. K. Eng.  
title: Ukrainian Book And Its  
Origin In British Columbia, To  
Mark The 40th Anniversary Of  
The Ukrainian Fraternal Society's  
Librarv, Vancouver, B. C. Publish-  
ed by the Ukrainian Fraternal So-  
ciety's Library, Vancouver, 1968.  
Printed by Trident Press Ltd.,  
Winnipeg. Text in Ukrainian. Il-  
lustrations. 64 p.

UC 68—54

*Ustianoruch, M.: Zhadka za Marki-  
viana Shashkevicha vo vichnuyu  
Yeho pamiat'*. (Thoughts on Mar-  
kian Shashkevych in His eternal  
memory). Published by Shashke-  
vychiana Library No. 2. Printed  
by Redeemer's Voice, 165 Cathe-  
rine St., Yorkton, Sask. Winnipeg,  
Canada 1968. Text in Ukrainian  
and Polish. Foreword in English.  
7 p.

UC 68—55

*Voychyslyn, Julia: Ivan Bahryanyj.  
Literaturno - bibliohrafichna stu-  
diya.* Vступне слово Константина  
Біди. English title: Ivan Bahriany.  
A Literary - Bibliographical Stud-  
y. Foreword by Constantine Bi-  
da. Published by Ukrainian Free  
Academv of Sciences. Series Lite-  
rature, No. 10. Printed by Homin  
Ukrayiny, Toronto 1968. Text in  
Ukrainian. Pp. 68 (+1).

UC 68—56

*Bilec'ka, T.: Kvitka schastya. Kaz-  
ky i opovidannya.* English title:  
The Flower of Fortune. Short

## 8 — LITERATURE

Stories in Ukrainian. Printed and published by the Association of Ukrainian Writers for Children. Toronto, A.D. 1967, New York. Text in Ukrainian. Illustrations. P. 64.

UC 68—57

*Bodnarchuk, Ivan: Druzi moyikh dniv.* Novel. English title: Friends of my days. Short stories. Published by the author. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1967. Text in Ukrainian. Illustrations. 96 p.

UC 68—58

*Chayjkovs'kyj, Andriy: Z tatars'koji nevoli. Bludnyj syn.* Opovidannya dlya molodi. English title. Escape From The Tartars. Prodigal Son. Stories for Young People. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Canada. 1968. Text in Ukrainian. 102 p.

UC 68—59

*Franko, Ivan: Zakhar Berkut.* Printed by Trident Press. Ltd., Winnipeg, Canada. 1968. Text in Ukrainian. 203 p.

UC 68—60

*Halan, Anatol: Pryhody Rubensa.* (Povist'). English title: Adventures of Rubens. (Novel). Published by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada, 1968. Text in Ukrainian. 118 p.

UC 68—61

*Kovalenko, Lyudmyla: Yiyi okradeniu zbudylly.* Roman. Chastyna tretya trylohiyi: *Nasha ne svoya zemlya.* English title: Awakened in Flames. Part three of trilogy: Our native land that is not ours. Printed by Trident Press Ltd.,

## 8 — LITERATURE

Winnipeg, Canada, 1968. Text in Ukrainian. 240 p.

UC 68—62

*Lesya Ukrainka. Life and Works by Constantine Bida.* University of Ottawa, Canada. *Selected works.* Translated by Vera Rich, London, England. Published for the Women's Council of the Ukrainian Canadian Committee by University of Toronto Press. Printed in Canada. Text in English. 259 p.

UC 68—63

*Perelisna, K.: Try pravyd.* Kazka. Illyustraciyi mystcya Myrona Levyc'koho. English title: The Three Truths. Tale in Ukrainian. Drawings by Myron Levytsky. Printed and published by The Association of Ukrainian Writers for Children. Toronto, 1967. Text in Ukrainian. Illustrations. 19 p.

UC 68—64

*Podvornyyak, M.: Nedospivana pisnya. Povist'.* Vydannya druhe. English title: The Unfinished Song. Novel. Second Edition. Published by "Doroha Pravdy", printed by the Christian Press Ltd. Winnipeg - Chicago, 1968. Text in Ukrainian. 347 (+ 1) p.

UC 68—65

*Poeziya suchasnoho Kvebeku.* Za redakciyeyu Konstantyna Bidy. Vstupne slovo Sesiliyi Klyut'ye Voyjcekhovs'koyi. Vyadvnyctvo — Libreri Deom, Montreal, 1968. Slovyans'ki studiyi — Ottavs'kyj universytet. Ch. 2. — *Poésie du Québec contemporain.* Anthologie préparée par Constantin Bida. Introduction par Cécile Cloutier Wojciechowska. Librairie Déom —

## 8 — LITERATURE

Montréal, 1968. Études Slaves — Université D'Ottawa. No. 2. Printed by Ukrainian Echo Publishing Co. Ltd., Toronto, Canada. Imprimé par Ukrainian Echo Publishing Co. Ltd., Toronto, Canada. Text in Ukrainian and French. 195 p.

UC 68—66

Zavadovych, Roman: *Pro dvokh capkiv. Dvi kizochky.* English title: Two Billy Goats and Two Nanny Goats. Published by Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, 1968, New York. Printed by Harmony Printing Ltd., 3194 Dundas Street West, Toronto 9, Ontario. Text in Ukrainian. Illustrations. 8 p.

UC 68—67

## 9 — HISTORY — BIOGRAPHY — MEMOIRS

Antonovych, Kateryna: *Z moyikh spomyniv.* Eng. title: From My Memoirs. Part Three. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by the New Pathway Publishers Ltd. Text in Ukrainian. 127 p.

UC 68—68

Levyc'kyj, V. and D. Doroshenko: *Spohady pro Modesta Levyc'koho.* English title: In Memory of Modest Levitskyj. Foreword by G. Mulyk-Lucyk. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1967. Volhyniana XVI. Research Institute of Volhyn. Editor-in-chief, M. L. Borowskyj. Published by interested donors. Text in Ukrainian. Illustrations. 40 p.

UC 68—69

9 — HISTORY — BIOGRAPHY -- MEMOIRS

*Vasyl' Yemec': I. U zolote 50-richchya na sluzhbi Ukrayini. II. Prokozakiv - bandurnykv.* English title: Wassyl Yemetz. I. In His Golden Anniversary Of Musical Work. II. Cossaks - Bandurists. Published by the author, Hollywood, U.S.A. Printed by Basilian Fathers, Toronto. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 381 p.

UC 68—70

*Litopys Volyni.* Naukovo-populyarnyj zbirnyk Volyneznavstva. Orhan Instytutu Doslidiv Volyni. Rik IX, 1967, Ch. 9. English title: Litopys Volyni. Year IX, 1967, No. 9. Printed and published by Research Institute of Volhyn with-the aid of colleagues in Toronto. Text in Ukrainian. Illustrations. 96 p.

UC 68—71

*Bykovs'kyj, Lev: Na kavkaz'ko-turec'komu fronti.* Spomyny z 1916-1918 rr. Volyniana XVIII. Winnipeg - Denver, 1968. Praci Instytutu Doslidiv Volyni. Za redakciyeyu M. L. Borovs'koho. English title: On the Caucasian - Turkish War Front. Memoirs, (1916-1918). Volhyniana XVIII. Winnipeg - Denver, 1968. Research Institute of Volhyn. Editor-in-chief M. L. Borovs'kyj. Text in Ukrainian. English title page. Illustrations. 152 p.

UC 68—72

*Bykovs'kyj, L.: Kuziv i Mykhajlo Hrushevs'kyj.* Vzayemovidnosyny, 1921—1927. (Vasyl' Kuziv and Mykhaylo Hrushevs'kyj: Personal relationships). Published by Evangelical Morning, P. O. Box 185,

## 9 — HISTORY — BIOGRAPHY — MEMOIRS

Postal Station E, Toronto 4, Ont., Canada. Printed by the Christian Press. Winnipeg, Canada — 1968 — Detroit, U.S.A. Text in Ukrainian. Illustrations. 19 p.

UC 68—73

*Pasternak, Eugene: Narys istoriyi Kholmshchyny i Pidlyashya.* (Novishi chasy). Volyniana XVII. English title: The Outline of History of the Kholm and Podlachia Lands. (Contribution to the History of Eastern Europe). Published by Proceedings Ukrainian Research Institute of Volhyn. Winnipeg - Toronto, 1968. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian. Illustrations. 466 p.

UC 68—74

*Kedrovs'kyj, Volodymyr: 1917 Rik.* Spohady Chlena Ukrayins'koho Vijs'kovoho Heneral'noho Komitetu i Tovarysha Sekretarya Vijs'kovykh Sprav u chasi Ukrayins'koyi Central'noyi Rady. English title: Year 1917. Vol. I. Memoirs of The Member of The Ukrainian Military Committee and Associate Secretary of Military Affairs During The Period of Ukrainian Central Rada (Council). Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Canada, 1967. Text in Ukrainian. Illustrations. 526 p.

UC 68—75

*Rozhin, Ivan: Valentyna Radzymovs'ka. Korotkyj narys zhytтя ta naukovoyi i hromads'koyi diyal'nosty.* English title: Valentina Radzimovsky, Short Sketch of Her Life, Her Scientific and Public Activity. Introduction in English.

9 — HISTORY — BIOGRAPHY — MEMOIRS

Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian. Illustrations. 48 p.

UC 68—76

*Marunchak, M. H.: Istorya Ukrayinciv Kanady.* Tom I. Eng. title: The Ukrainian Canadians; A History. Volume I. Printed by Redeemer's Voice, Yorkton. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences in Canada, Winnipeg, 1968. Text in Ukrainian. Illustrations. 467 p.

UC 68—77

*Mijakovs'kyj, V.: Dmytro Antonovych.* Ukrayins'ka Vil'na Akademiya Nauk. Seriya: Ukrayins'ki vcheni, No. 14. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Ukrainian Scholars, No. 14. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian. Illustrations. 48 p.

UC 68—78

*Woycenko, Ol'ha: The Ukrainians in Canada.* Second revised edition. Canada Ethnica IV. Ottawa-Winnipeg, 1968. Published and printed by Trident Press Ltd. Text in English and French. Illustrations. XVI+271.

UC 68—79

*Slavs in Canada.* Editor: C. Bida. Vol. II. Published by Inter-University Committee on Canadian Slavs. Ottawa, 1968. Text in English and French, 208 p.

SC 68—2

**U K R A I N I C A   C A N A D I A N A**

**P a r t 2:**

**UKRAINIAN CANADIAN  
NEWSPAPERS AND PERIODICALS INITIATED  
IN 1968, WITH SUPPLEMENTARY LISTINGS  
FOR PREVIOUS YEARS.**

For full list of Ukrainian Canadian newspapers and periodicals see *Ukrainica Canadiana* No. 15 (1967).

*Byuleten' — Bulletin* of St. Michael's Ukrainian Catholic Parish, 400 Day St., Transcona, Manitoba, Церква св. Михаїла в Трансконі. Text in Ukrainian and English.

*My i nashi dity.* Byuleten'. Ob'yednannya Pracivnykiv Dptyachoyi Literatury. Ch. 5, Toronto - Nu York. R. B. 1967. (We and Our Children. Bulletin. Association of Ukrainian Writers for Children. No. 5. Toronto - New York, 1967). Printed and Published by the Association of Ukrainian Writers for Children. Text in Ukrainian. 16 p.

UC 68—80

*My i nashi dity.* Byuleten' Obyednannya Pracivnykiv Dptyachoyi Literatury z nahody Tret'oho dvomisyachnyka ukrayins'koyi dytyachoyi knyzhky (DUDK III). Ch. 6. V lystopadi - hrudni, R. B. 1968. (We and our children. Bulletin of the Ass'n of Ukrainian Writers for Children on the occasion of the Third bi-monthly Ukrainian Children's Book). (DUDK), No. 6, November - December, 1968. Printed and Published by the Ass'n of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Ont. Text in Ukrainian. 27 p.

UC 68—81

# SLAVISTICA

A series relating to Slavic languages, literatures, cultures, ethnography, archaeology etc., with special attention to the problems of Eastern Slavic world. Published by UVAN  
in Winnipeg, Canada.

Appears three times a year:

- No. 1. *The tasks of Slavic Philology and Ukrainian Slavistics* (in Ukrainian), Augsburg, 1948.
- No. 2. V. Chaplenko: *Ukrainisms in the language of M. Hohol (N. Gogol)* (in Ukrainian, with a French resume), Augsburg, 1948.
- No. 3 Ivan Sydoruk: *The problem of the Ukrainian White-Ruthenian Lingual Boundary* (in Ukrainian, with English and German resumes, 2 maps), Augsburg, 1948.
- No. 4. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavic and Baltic Universities in Exile* (in English), Winnipeg, 1949.
- No. 5. J. Byrych: *A Page from Czech-Ukrainian Relations* (in Ukrainian), Winnipeg, 1949.
- No. 6. R. Smal-Stocky: *The Origin of the Word "Rus"* (in English). Winnipeg, 1949.
- No. 7. V. Chaplenko: *The Language of "Slovo o Polku Ihorevi"* (in Ukrainian with an English resume), Winnipeg, 1950.
- No. 8. I. Mirtehuk: *Das Daemonische bei den Russen und den Ukrainern* (in German), Winnipeg, 1950.
- No. 9. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavistica Canadiana A.D. — MCML* (in English and Ukrainian), Winnipeg, 1950.
- No. 10. Geo. W. Simpson: *The Names Rus' Russia, Ukraine and their Historical Background* (in English), Winnipeg, 1951.
- No. 11. Metr. I. Ohienko: *An Early 17th cent. Ukrainian Russian Dictionary* (in Ukrainian and Russian), Winnipeg, 1951.
- No. 12. V. J. Kaye: *Slavic Groups in Canada* (in English), Winnipeg, 1951.
- No. 13. P. Fylypovich: *Hohol's (Gogol's) Ukrainian Background* (in Ukrainian), Winnipeg, 1952.
- No. 14. W. Kirkconnell: *Common English Loanwords in E. European Languages* (in English), Winnipeg, 1952.
- No. 15. *Slavica Canadiana A.D. 1951* (in English), Winnipeg, 1952.
- No. 16. J. Sherekh (Shevelov): *Participium Universale im Slavischen* (in German), Winnipeg, 1953.
- No. 17. Lucyk G. M.: *Old Church Slavic as a Religious Cult Language* (in Ukrainian with an English summary), Winnipeg, 1953.
- No. 18. *Slavica Canadiana A.D. 1952*. (Multilingual), Winnipeg, 1953.
- No. 19. I. Sydoruk: *Ideology of Cyrillo-Methodians* (in English), Winnipeg-Chicago, 1954.
- No. 20. P. Kovaliv: *Ukrainian and the Slavic Languages* (in Ukrainian), Winnipeg, 1954.
- No. 21. *Slavica Canadiana A.D. 1953*. (Multilingual), Winnipeg, 1954.

- No. 22. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavische und indogermanische Akzentdubletten* (in German with English, French, Russian and Ukrainian summaries), Winnipeg, 1955.
- No. 23. W. J. Rose: *Cradle Days of Slavic Studies — Some Reflections* (in English), Winnipeg, 1955.
- No. 24. *Slavica Canadiana A.D. 1954.* (Multilingual), Winnipeg, 1955.
- No. 25. V. Swoboda: *The "Slavonice" Part of the Oxford Heptaglot Lexicon. A Ukrainian-Latin Vocabulary of the 1st Half of the 17th Century* (in Ukrainian, English, and Latin), Winnipeg, 1956.
- No. 26. M. I. Mandryka: *A Phase of Bulgarian-Ukrainian Literary Relations. Shevchenko's Influence on Bulgarian Poetry* (in Ukrainian and Bulgarian), Winnipeg, 1956.
- No. 27. *Slavica Canadiana A.D. 1955.* (Multilingual), Winnipeg, 1957.
- No. 28. A. Franko-Kluchko: *Ivan Franko's Manuscripts in Canada* (in Ukrainian), Winnipeg, 1957.
- No. 29. P. Kovaliv: *Adjectival Participles in the Slavic Languages* (in English), Winnipeg, 1957.
- No. 30. *Slavica Canadiana A.D. 1956.* (Multilingual), Winnipeg, 1957.
- No. 31. W. Kirkeconnell: *The Place of Slavic Studies in Canada* (in English), Winnipeg, 1958.
- No. 32. J. M. Kirschbaum: *L. Štur and his place in the Slavic world* (in English), Winnipeg-Cleveland, 1958.
- No. 33. *Slavica Canadiana A.D. 1957.* (Multilingual), Winnipeg, 1958.
- No. 34. Clarence A. Manning: *English Tenses and Slavic Aspects* (in English), Winnipeg, 1959.
- No. 35. J. B. Rudnyčkyj: *Burns and Shevchenko* (in Ukrainian), Winnipeg, 1959.
- No. 36. *Slavica Canadiana A.D. 1958.* (Multilingual), Winnipeg, 1959.
- No. 37—38. Anna Stearns: *New Canadians of Slavic Origin* (in English), Winnipeg, 1960.
- No. 39. *Slavica Canadiana A.D. 1959.* (Multilingual), Winnipeg, 1960.
- No. 40. V. J. Kaye — Kysilevs'kyj: *Ukraine, Russia and other Slavic countries in English literature, lectures between 1912—1936* (in English), Winnipeg, 1961.
- No. 41. W. K. Matthews: *Taras Shevchenko, the man, the symbol*, Winnipeg, 1961.
- No. 42. *Slavica Canadiana A.D. 1960.* (Multilingual), Winnipeg, 1961.
- No. 43. J. M. Kirschbaum: *Jan Šafárik*, Winnipeg, 1962.
- No. 44. J. B. Rudnyckyj: *Etymological Formula*, Winnipeg, 1962.
- No. 45. *Slavica Canadiana A.D. 1961.* (Multilingual), Winnipeg, 1962.
- No. 46—47. S. Hordynsky: *The Tale of Prince Istor's Campaign and Ukrainian Folk Poetry*, Winnipeg, 1962?
- No. 48. *Slavica Canadiana A.D. 1962.* (Multilingual), Winnipeg, 1963.
- No. 49. W. Jaszcun: *Phonetic, Morphological and Lexical Peculiarities of the Shnyriuv Dialect*, Winnipeg - Pittsburgh, 1964.

- No. 50. V. O. Buyniak: *The Galician-Volhynian Chronicle*. Winnipeg - Saskatoon, 1964.
- No. 51. *Slavica Canadiana A.D.* 1963. (Multilingual), Winnipeg, 1964.
- No. 52. J. M. Kirschbaum: *Anton Bernolak, the first codifier of the Slovac Language*. Winnipeg, 1964.
- No. 53. James M. Foster: *Slavic in North America. An exploratory Study into the Language of Ukrainians in the U. S. A.* Winnipeg-Urbana, 1965.
- No. 54. *Slavica Canadiana A.D.* 1964. (Multilingual), Winnipeg, 1965.
- No. 55. Gregorovich Andrew: *Michael Hrushevsky. The Traditional Scheme of "Russian" History and the Problem of a Rational Organization of the History of the East Slavs*. Winnipeg, 1966.
- No. 56. J. M. Kirschbaum: *Pan-Slavism in Slovak Literature. Jan Kollar — Slovak Poet of Panslavism*. Winnipeg - Toronto, 1966.
- No. 57. *Slavica Canadiana A.D.* 1965. (Multilingual), Winnipeg, 1966.
- No. 58—59. J. B. Rudnyckyj: *Suffixes -išče, -isko, -isko*. Winnipeg, 1967.
- No. 60. *Slavica Canadiana A.D.* 1966. (Multilingual), Winnipeg, 1967.
- No. 61. M. Borowsky: *A Selective Bibliography*. Winnipeg, 1968.
- No. 62. Ukrainian Canadian Council of Learned Societies: *Blueprint for the B. N. A. Act, Section 133*, Winnipeg, 1968.
- No. 63. *Slavica Canadiana A.D.* 1967. (Multilingual), Winnipeg, 1968.
- No. 64. M. Ovcharenko: *Gogol and Osmachka*. Charleston - Winnipeg, 1969.
- No. 65. O. Woycenko: *Ukrainian - Canadian Letters*. Winnipeg, 1969.
- No. 66. *Slavica Canadiana A.D.* 1968. Winnipeg, 1969.

**Price: \$1.00 per copy.**

No. — 36, 39, 42, 48, 51, 54, 57, 64 — \$2.00; No. 37—38 \$3.00.

Obtainable at:

**U V A N**

**Box 3597, Sta. B.**

**Winnipeg 4, Man., Canada.**

**UVAN Series**  
**"BIBLIOGRAPHY"**  
(since 1953)

**Серія УВАН**  
**"БІБЛІОГРАФІЯ"**  
(від 1953 р.)

To date the following issues have been published:

Досі появилися такі числа в цій серії:

- No. 1. **UKRAINICA CANADIANA**, 1953,
- No. 2. **UKRAINICA CANADIANA**, 1954,
- No. 3. **UKRAINICA CANADIANA**, 1955,
- No. 4. **UKRAINICA CANADIANA**, 1956,
- No. 5. **UKRAINICA CANADIANA**, 1957,
- No. 6. **UKRAINICA CANADIANA**, 1958,
- No. 7. **UKRAINICA CANADIANA**, 1959.
- No. 8. **UKRAINICA CANADIANA**, 1960.
- No. 9. **UKRAINICA CANADIANA**, 1961.
- No. 10. **UKRAINICA CANADIANA**, 1962.
- No. 11. **UKRAINICA CANADIANA**, 1963.
- No. 12. **UKRAINICA CANADIANA**, 1964.
- No. 13. **UKRAINICA CANADIANA**, 1965.
- No. 14. **UKRAINICA CANADIANA**, 1966.
- No. 15. **UKRAINICA CANADIANA**, 1967.
- No. 16. **UKRAINICA CANADIANA**, 1968.

Order from:

ЗАМОВЛЯТИ В:

**UVAN**  
P. O. Box 3597, Station B,  
WINNIPEG 4, MAN. CANADA.